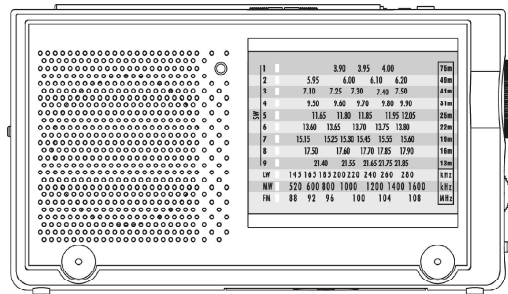


SANGEAN

ProTravel

PT 10

Operating instruction **GB**
Mode d'emploi **F**
Instruccions de manejo **E**



CARE AND SAFETY



This device is designed for the playback of audio signals.
Any other use is expressly prohibited.

Protect the device from moisture (water drops or splashes).

When deciding where to place the device, please note that furniture surfaces are covered by various types of varnish and plastic, most of which contain chemical additives. These additives can corrode the device supports, leaving residues on the furniture surfaces which can be difficult or impossible to remove.

Do not use any cleaning agent, as this may damage the casing. Clean the device with a clean, moist leather cloth. Never open the device casing. Warranty claims are excluded for damage resulting from improper handling.

The type plate is located on the bottom of the device.

Attention

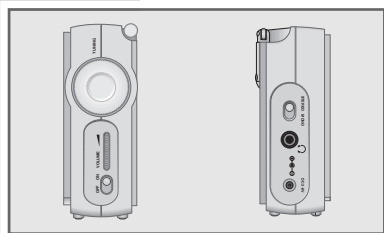
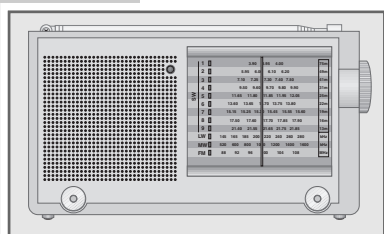
Continuous use of earphones at high volume can damage the user's hearing.

Environmental note

As little material as possible was used in the packaging of your device. It can be divided into two separate materials: cardboard (box) and polyethylene (bag). Please observe the local regulations for disposing of the packing material.

OVERVIEW

Controls



Front



LED. Lights up when a stereo station is received and when earphones are connected

SW 1 ... 9

Tuning scale for SW,

LW MW FM

LW, MW and FM wavebands

Right side of device

ON/OFF

Switches the device on and off

VOLUME

Adjusts the volume

TUNING

Control dial for tuning to radio stations

Left side of device

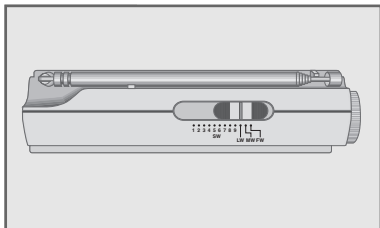
STEREO MONO

Switches between stereo and mono reception in earphone mode



Socket for earphones (3.5 mm stereo jack)

OVERVIEW



DC 3-6V



Connection socket for mains adapter (not supplied), input voltage 3-6 V (200 mA)

Top of device

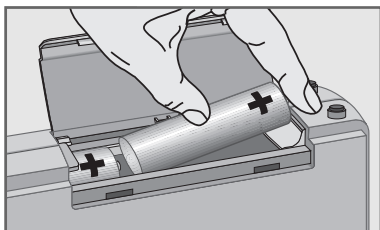
SW 1 ... 9

Switches between the wavebands SW (short wave, frequency bands 1 to 9), LW (long wave), MW (medium wave) and FM (VHF)

LW MW FM

ANTENNA

Telescopic antenna for SW and FM reception. The radio has a built-in rod antenna for LW and MW reception.



Bottom of device

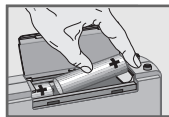
Battery compartment

Note:

On the back of the device there are four buttons for fastening the leather case supplied.

POWER SUPPLY

Battery operation



- 1 Open the battery compartment by pressing the marking and opening the lid.
- 2 Take out the used batteries by pulling the first one out with your index finger. Then take out the second battery.
- 3 When inserting the new batteries (2 x 1.5 V, type Mignon LR6/AM6/AA), observe the correct polarity (see the illustration).

Notes:

Take out the batteries when you know that the device will not be used for a long period of time. The manufacturer accepts no liability for damage resulting from used batteries.

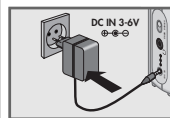
Environmental note:

Batteries, including those which contain no heavy metal, may not be disposed of with household waste. Please dispose of used batteries in an environmentally sound manner. Find out about the legal regulations which apply in your area.

POWER SUPPLY

Mains operation (with 3-6 V/200 mA mains adapter - available in any shop)

Check if the mains voltage on the mains adapter type plate corresponds to your local mains supply. The only way to disconnect the device from the mains supply is to unplug the adapter.



- 1 Plug the mains adapter cable into the »DC 3-6V $\oplus \ominus$ « socket on the left of the device.
- 2 Insert the mains adapter plug in the socket.
 - The batteries in the compartment are switched off.

OPERATION

Switching on and off

- 1 Press **»ON/OFF«** to switch on the device.
 - The device switches on in the wave band last selected.
- 2 Press **»ON/OFF«** to switch off the device.

Radio operation


- 1 Press **»SW 1 ... 9 LW MW FM«** (on the top of the device) to select the wave band.
- 2 Tune in a radio station using **»TUNING«** (on the right side of the device).

Notes:

For FM reception pull out the telescopic antenna and tilt it until you receive the best signal. For short wave reception (SW), the antenna should be upright. For medium wave reception (MW), align the antenna by turning the device.

- 3 Adjust the volume using **»VOLUME**  **«** (on the right side of the device).

Listening with earphones

- 1 Insert the earphone plug (ø 3.5 mm, stereo) into the **»«** jack on the left of the device.
 - This automatically switches off the loudspeakers.

OPERATION

Stereo/mono reception (with earphones only)

However, if the signal from the FM stereo station is weak, you can improve the sound quality by switching to mono reception.

- 1 Press »**STEREO MONO**« (on the left of the device) to switch to mono.
 - The stereo LED goes out.
- 2 Press »**STEREO MONO**« (on the left of the device) to switch to stereo.
 - The stereo LED lights up when a stereo channel is received.

Short wave reception

Your radio can receive signals in a number of frequency bands. It does not take long to get used to tuning to FM and MW stations, since these stations are always at the same places on the tuning scale because they broadcast at fixed wavelengths and frequencies.

Unfortunately, this is not always the case with short wave stations. Due to atmospheric conditions, short wave stations must frequently broadcast on different wavelengths. Most short wave bands are available all over the world and can be used by international broadcasters. At present these are the only wavelengths which provide listeners with direct reception over long distances. For this reason, short wave frequencies are not only used by radio stations, but also by other users such as amateur radio enthusiasts, shipping, aircraft and radio navigation systems.

OPERATION

If you want to listen to a particular SW station, you need to know the precise frequency and wavelength. Many short wave stations will send you broadcasting schedules which give you the information you need. You can also download the information from the Internet.

INFORMATION

Technical data

Power supply

Battery operation

2 x 1.5 V (type Mignon LR 6/AM 3/AA)

Mains operation

3-6 V (200 mA)- mains adapter, DC

Output

100 mW

Frequency bands

FM (VHF)

87.5 ... 108 MHz

MW (medium wave)

526.5 ... 1710 kHz

LW (long wave)

148.5 ... 283.5 kHz

SW 1 ... 9 (short wave)

3.90 ... 4 MHz (75 m); 5.90 ... 6.20 MHz (49 m)

7.10 ... 7.5 MHz (41 m); 9.5 ... 9.9 MHz (31 m)

11.6 ... 12.05 MHz (25 m); 13.6 ... 13.8 MHz (22 m)

15.1 ... 15.6 MHz (19 m); 17.5 ... 17.9 MHz (16 m)

21.4 ... 21.85 MHz (13 m)

Antennas

Telescopic antenna


FM (VHF) and SW (short wave)

Ferrite rod antenna

LW (long wave) and MW (medium wave)

Sockets

DC socket

Ø 4.0 mm, 3-6 V (200 mA), 

Earphone jack

Ø 3.5 mm stereo, 32 Ω impedance

Dimensions and weight

150 mm x 85 mm x 34 mm (W x H x D); 250 g

INFORMATION



This device is noise-suppressed according to the applicable EU directives.

This product fulfils the European directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and 93/68/EEC.

This device conforms to the safety regulation DIN EN 60065 (VDE 0860) and therefore the international safety regulation IEC 60065.

Technical and design modifications reserved.

SECURITE ET ENTRETIEN



Cet appareil est conçu pour la diffusion de signaux sonores.
Toute autre utilisation est formellement exclue.

Tenez l'appareil à l'abri de l'humidité (projections d'eau).

Lors de l'installation de votre appareil, tenez compte du fait que la plupart des meubles sont recouverts de vernis, de peinture ou de matières plastiques et que ces revêtements contiennent des additifs chimiques. Ces additifs peuvent entre autres attaquer le matériau des pieds de votre appareil et laisser ainsi sur les meubles des traces indélébiles ou difficiles à enlever.

N'utilisez pas de détergents, ceux-ci risqueraient d'abîmer le boîtier. Nettoyez l'appareil à l'aide d'une peau de chamois propre et humide. N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des manipulations inadéquates.

La plaque signalétique se trouve sur la face inférieure de l'appareil.

Attention

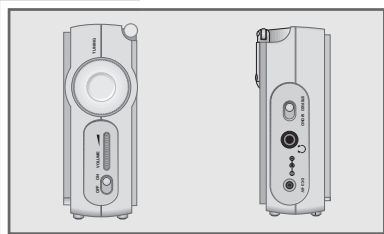
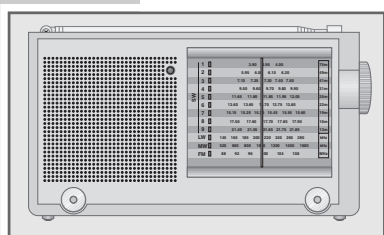
A pleine puissance, l'écoute prolongée avec des écouteurs peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

Protection de l'environnement

Nous avons réduit au maximum le matériel d'emballage de votre appareil. Il se divise en deux parties : une boîte en carton et un emballage plastique en polyéthylène (sac). Veillez à respecter la réglementation locale en matière d'élimination du matériel d'emballage.

VUE D'ENSEMBLE

Commandes



Face avant



Voyant lumineux. S'allume à la réception d'un programme stéréo ou lorsque des écouteurs sont branchés.

SW 1 ... 9
LW MW FM

Régulateur des gammes d'ondes courtes, GO, MO et FM.

Côté droit de l'appareil

ON/OFF

Permet de mettre l'appareil en marche et à l'arrêt.

VOLUME

Permet de régler le volume.

TUNING

Régulateur pour régler les stations radio.

Côté gauche de l'appareil

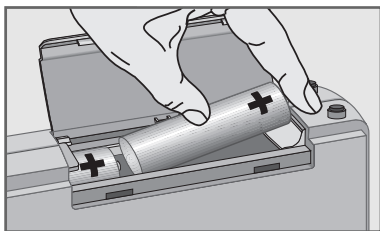
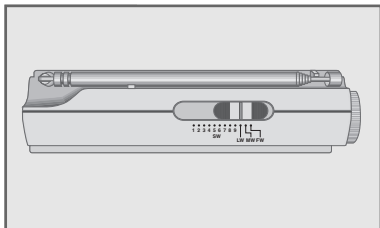
STEREO MONO

Bascule entre réception stéréo et mono, en mode écouter.



Douille pour écouteurs (connecteur stéréo 3,5 mm).

VUE D'ENSEMBLE



DC 3-6V



Douille de raccordement pour adaptateur secteur (non fourni), tension d'entrée 3-6 V (200 mA).

Face supérieure de l'appareil

SW 1 ... 9

Bascule entre les gammes d'ondes courtes (bandes de fréquences de 1 à 9), GO (grandes ondes), MO (moyennes ondes) et FM (ondes métriques).

LW MW FM

ANTENNA

Antenne télescopique pour la réception d'ondes courtes et FM.

L'appareil dispose d'une antenne encastree pour la réception GO et MO.

Face inférieure de l'appareil

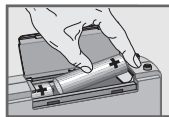
Compartiment à piles.

Remarque :

Il y a quatre boutons pression sur la face arrière de l'appareil qui sont destinés à attacher l'étui en cuir de protection fourni.

ALIMENTATION ELECTRIQUE

Fonctionnement sur piles



- 1 Pour ouvrir le compartiment à piles, soulevez le couvercle en appuyant à l'endroit indiqué.
- 2 Pour enlever les piles usées, saisissez la première pile avec l'index et extrayez-la puis enlevez la seconde pile.
- 3 Veillez à la polarité (voir illustration) en insérant les piles (2 x 1,5 V, type Mignon LR6/AM3/AA).

Remarques :

Enlevez les piles si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des piles usagées.

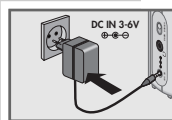
Remarque relative à l'environnement :

Ne jetez pas les piles dans les ordures ménagères, même si elles ne contiennent pas de métaux lourds. Veillez à la protection de l'environnement en déposant par exemple les piles usées dans un centre de collecte prévu à cet effet. Renseignez-vous sur la législation en vigueur dans votre pays.

ALIMENTATION ELECTRIQUE

Service sur secteur (avec adaptateur secteur 3-6 V/200 mA, accessoire courant dans le commerce)

Vérifiez que la tension secteur locale corresponde bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'adaptateur secteur. L'appareil n'est débranché que lorsque l'adaptateur secteur est retiré de la prise secteur.



- 1 Branchez le câble de l'adaptateur secteur dans la prise »DC 3-6 V ⊕ ⊖ ⊕ ⊖« (côté gauche) de l'appareil.
- 2 Enfoncez la fiche de l'adaptateur secteur dans la prise secteur.
– Les piles se trouvant dans le compartiment prévu sont alors désactivées.

UTILISATION

Mise en marche et à l'arrêt


- 1 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur **»ON/OFF«**.
– L'appareil se met en marche à la dernière longueur d'onde sélectionnée.
- 2 Eteignez l'appareil en appuyant sur **»ON/OFF«**.

Fonction radio


- 1 Sélectionnez la gamme d'ondes souhaitée avec **»SW 1 ... 9 LW MW FM«** (face supérieure de l'appareil).
- 2 Sélectionnez la station radio de votre choix en tournant le bouton de réglage **»TUNING«** (côté droit de l'appareil).

Remarques :

Pour la réception FM, déployez l'antenne télescopique et orientez-la dans la bonne position. Pour la réception d'ondes courtes, placez l'antenne télescopique à la verticale. Pour la réception d'ondes moyennes (MO), orientez l'antenne intégrée en tournant l'appareil sur son propre axe.

- 3 Réglez le volume à votre convenance à l'aide du bouton **»VOLUME**  « (côté droit de l'appareil).

Ecouter avec des écouteurs

- 1 Branchez la fiche (Ø 3,5 mm, stéréo) des écouteurs dans la douille **»«** (côté gauche de l'appareil).
– Le branchement d'un casque entraîne la désactivation automatique des haut-parleurs de l'appareil.

UTILISATION

Réception stéréo/mono (seulement pour mode écouteur)

Si le son est de mauvaise qualité parce que le signal d'un émetteur FM stéréo est faible, il est possible de passer en réception mono.

- 1 Basculez sur mono avec »**STEREO MONO**« (côté gauche de l'appareil).
– Le témoin lumineux de stéréo s'éteint.
- 2 Basculez sur stéréo avec »**STEREO MONO**« (côté gauche de l'appareil).
– Le témoin lumineux de stéréo s'allume à la réception d'un programme en stéréo.

Ondes courtes

Votre récepteur peut recevoir diverses gammes d'ondes. Vous vous familiariserez rapidement avec le réglage en FM ou en MO car les programmes se trouvent toujours à la même place sur l'échelle de réglage, ils ont donc une longueur d'ondes et une fréquence fixes.

Ce n'est pas toujours le cas pour la réception d'ondes courtes. Les émetteurs d'ondes courtes doivent souvent modifier leur longueur d'onde du fait des influences atmosphériques. La plupart des gammes d'ondes courtes sont valables dans le monde entier et peuvent être utilisées par des émissions radio internationales. Jusqu'à présent, ce sont les seules longueurs d'onde permettant une réception radio directe sur de grandes distances. Il y a donc, outre les chaînes de radio, un grand nombre d'utilisateurs d'ondes courtes, par exemple : radioamateurs, communication aérienne et maritime, cibistes, etc.

UTILISATION

Une écoute ciblée des programmes de radio sur ondes courtes exige une bonne connaissance des fréquences et gammes d'ondes. De nombreuses stations d'ondes courtes vous enverront sans doute volontiers leurs plans d'émission contenant les indications nécessaires. Vous pouvez également obtenir les renseignements sur Internet.

INFORMATIONS

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique

Fonctionnement sur piles

2 x 1,5 V (type Mignon LR 6/AM 3/AA)

Fonctionnement sur secteur

adaptateur secteur 3-6 V (200 mA), tension continue

Puissance de sortie

100 mW

Gammes de fréquences

FM (ondes métriques)

87,5 ... 108 MHz

MO (moyennes ondes)

526,5 ... 1710 kHz

GO (grandes ondes)

148,5 ... 283,5 kHz

SW 1 ... 9 (ondes courtes)

3,90 ... 4 MHz (75 m); 5,90 ... 6,20 MHz (49 m)

7,10 ... 7,5 MHz (41 m); 9,5 ... 9,9 MHz (31 m)

11,6 ... 12,05 MHz (25 m); 13,6 ... 13,8 MHz (22 m)

15,1 ... 15,6 MHz (19 m); 17,5 ... 17,9 MHz (16 m)

21,4 ... 21,85 MHz (13 m)

Antennes

Antenne télescopique

FM (ondes métriques) et ondes courtes

Antenne ferrite

GO (grandes ondes) et MO (moyennes ondes)

Douilles de raccordement

Douille de courant continu

Ø 4,0 mm, 3-6 V (200 mA), ⊕ ⊖

Prise jack pour écouteur

Ø 3,5 mm stéréo, impédance 32 Ω

Dimensions et poids

150 mm x 85 mm x 34 mm (B x H x T); 250 gr

INFORMATIONS



Cet appareil est antiparasité conformément aux directives européennes en vigueur.

Ce produit est conforme aux directives européennes 89/336/CEE, 73/23/CEE et 93/68/CEE.

Cet appareil correspond à la directive de sécurité DIN EN 60065 (VDE 0860) et donc à la prescription de sécurité internationale IEC 60065.

Sous réserve de modifications techniques et optiques !

SEGURIDAD Y CUIDADO



Este equipo está concebido para reproducir señales acústicas. Cualquier otro uso queda expresamente excluido.

Evite que penetre humedad en el equipo (gotas y salpicaduras).

Al instalarlo tenga en cuenta que las superficies de los muebles están cubiertas de capas de barniz y productos sintéticos que suelen contener sustancias químicas. Estas sustancias pueden provocar daños, entre otras cosas, en el material de las bases del equipo. Esto hará que en la superficie del mueble queden restos de difícil eliminación.

No utilice ningún producto de limpieza, pues éste podría dañar la carcasa. Limpie el equipo con un trapo de piel limpio y húmedo. No debe abrir el equipo. La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones incorrectas.

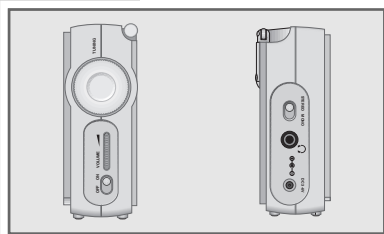
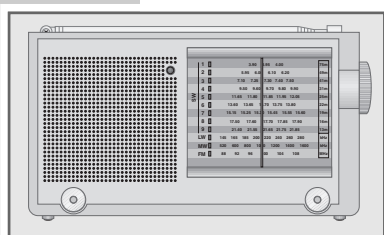
La placa de identificación se encuentra en la parte inferior del equipo.

Medio ambiente

Se ha reducido el material de embalaje todo lo posible. Éste se puede dividir en dos materiales individuales: cartón (caja) y polietileno (bolsa). Por favor, respete la legislación local al respecto para desechar el embalaje.

VISTA GENERAL

Elementos de mando



Parte delantera



Indicador luminoso. Se enciende cuando se sintoniza una emisora en estéreo o cuando están conectados los altavoces.

SW 1 ... 9
LW MW FM

Dial para las bandas de frecuencia SW, LW, MW y FM.

Parte derecha
ON/OFF

Enciende y apaga el equipo.

VOLUME

Regula el volumen.

TUNING

Mando giratorio para sintonizar emisoras de radio.

Lado izquierdo

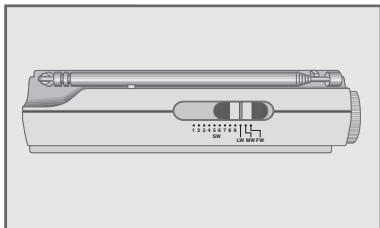
STEREO MONO

Cambia entre recepción estéreo y mono, estando conectados los auriculares.



Conexión para auriculares (conector estéreo de 3,5 mm).

VISTA GENERAL



DC 3-6V



Conexión para adaptador de red (no suministrado), tensión de entrada 3-6 V (200 mA).

Parte superior

SW 1 ... 9

Cambia entre las bandas de frecuencia SW (onda corta, bandas 1 a 9), LW (onda larga), MW (onda media) y FM (frecuencia modulada).

LW MW FM

ANTENNA

Antena telescópica para la recepción de SW y FM.

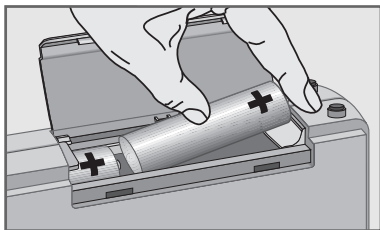
El equipo lleva integrada una antena para la recepción de LW y MW.

Parte inferior

Compartimento para las pilas.

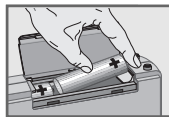
Nota:

En la parte trasera del equipo se encuentran un total de 4 botones para sujetar la funda de piel que viene incluida.



ALIMENTACIÓN DE CORRIENTE

Funcionamiento con pilas



- 1 Abra el compartimento de las pilas presionando en la zona marcada y abriendo la tapa.
- 2 Extraiga las pilas gastadas. Para ello, extraiga la primera con ayuda del dedo índice y luego la segunda.
- 3 Cuando coloque las pilas (2 x 1,5 V, tipo Mignon LR6/AM3/AA), tenga en cuenta la polaridad (ver figura).

Nota:

Extraiga las pilas cuando no vaya a utilizar el equipo durante un tiempo prolongado. El fabricante no se responsabilizará de los daños provocados por derrame de pilas.

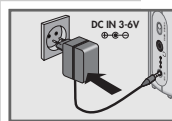
Indicación relativa al medio ambiente:

Las pilas no se deben tirar en la basura doméstica – tampoco las pilas exentas de metales pesados. Deshágase de las pilas usadas de un modo compatible con el medio ambiente, por ejemplo, depositándolas en lugares públicos de recolección de pilas. Infórmese sobre la legislación vigente al respecto.

ALIMENTACIÓN DE CORRIENTE

Funcionamiento a través de la red (con adaptador de 3-6 V/200 mA - accesorio convencional)

Compruebe si la tensión de red indicada en la placa de identificación del adaptador de red coincide con la tensión de la red local. Para separar el equipo de la red eléctrica es necesario desenchufar el adaptador.



- 1 Conecte el cable del adaptador de red a la entrada »DC 3-6V ⊕ ⊖⊖« del equipo (lado izquierdo).
- 2 Enchufe el adaptador a la red.
– Se desconectan las pilas que se encuentran en el compartimento.

FUNCIONAMIENTO

Encender y apagar

- 1 Encienda el equipo con **»ON/OFF«**.
 - El equipo se enciende con la banda de frecuencia seleccionada en último lugar.
- 2 Apague el equipo con **»ON/OFF«**.

Modo radio


- 1 Seleccione la banda de frecuencia que desee con **»SW 1 ... 9 LW MW FM«** (parte superior del equipo).
- 2 Sintonicé la emisora que desee con **»TUNING«** (parte derecha del equipo).

Nota:

Extraiga la antena telescópica para la recepción de FM e inclínela en la dirección más apropiada para la recepción. Coloque la antena telescópica en posición vertical para la recepción de onda corta (SW). Para la recepción de onda media (MW) oriente la antena integrada girando la radio sobre su eje.

- 3 Regule el volumen con **»VOLUME**  **«** (parte derecha del equipo).

Utilizar auriculares

- 1 Conecte la clavija (Ø 3,5 mm, estéreo) de los auriculares en el conector **»«** del equipo (lado izquierdo).
 - Los altavoces del equipo se desactivan automáticamente.

FUNCIONAMIENTO

Recepción estéreo y mono (sólo con los auriculares conectados)

Si la señal de una emisora de FM estéreo fuera débil y la calidad de sonido fuera mala debido a ello, puede conmutar a recepción mono.

- 1 Cambie a recepción en mono con la tecla **»STEREO MONO«** del lado izquierdo del equipo.
 - El indicador de estéreo se apaga.
- 2 Cambie a recepción en estéreo con la tecla **»STEREO MONO«** del lado izquierdo del equipo.
 - El indicador de estéreo se ilumina cuando se sintoniza una emisora en estéreo.

Onda corta

El receptor de ondas puede recibir muchas bandas de frecuencia. La sintonización de la emisora de FM o MW que desee se convertirá enseguida en rutina, ya que las emisoras se encuentran siempre en el mismo lugar del dial y les corresponde una longitud de onda y una frecuencia fijas.

En la recepción de onda corta desgraciadamente no es siempre así. Las emisoras de onda corta tienen que modificar su longitud de onda bastante a menudo según las condiciones atmosféricas. La mayoría de las bandas de onda corta tienen validez mundial y pueden ser utilizadas para emitir programas a nivel internacional. Hasta ahora son las únicas longitudes de onda que permiten una recepción directa de radio a gran distancia. Por ello, además de las cadenas de radio, existe un gran número de otros usuarios de onda corta, como los radioaficionados, la navegación naval y aérea, radionavegación, etc.

FUNCIONAMIENTO

Para escuchar emisoras de radio concretas en SW, es necesario saber la frecuencia y la longitud de onda. Muchas cadenas de onda corta le enviarán encantadas sus planes de emisión, en los cuales hallará los datos necesarios. También puede descargar los datos de Internet.

INFORMACIÓN

Datos técnicos

Alimentación de corriente

Funcionamiento con pilas	2 x 1,5 V (tipo Mignon LR 6/ AM 3/AA)
Funcionamiento a través de la red	Adaptador de 3-6 V (200 mA), corriente continua

Potencia de salida

100 mW

Bandas de frecuencia

FM (frecuencia modulada)	87,5 ... 108 MHz
MW (onda media)	526,5 ... 1710 kHz
LW (onda larga)	148,5 ... 283,5 kHz
SW 1 ... 9 (onda corta)	3,90 ... 4 MHz (75 m); 5,90 ... 6,20 MHz (49 m) 7,10 ... 7,5 MHz (41 m); 9,5 ... 9,9 MHz (31 m) 11,6 ... 12,05 MHz (25 m); 13,6 ... 13,8 MHz (22 m) 15,1 ... 15,6 MHz (19 m); 17,5 ... 17,9 MHz (16 m) 21,4 ... 21,85 MHz (13 m)

Antenas

Antena telescópica	FM (frecuencia modulada) y SW (onda corta)
Antena de ferrita	LW (onda larga) y MW (onda media)

Conectores

Conector de corriente continua	Ø 4,0 mm, 3-6 V (200 mA), ⊕ ⊖ ⊖
Conector para auriculares	Ø 3,5 mm estéreo, 32 Ω de impedancia

Medidas y peso

150 x 85 x 34 mm (anchura x altura x profundidad); 250 gr

INFORMACIÓN



Este equipo está protegido contra interferencias de acuerdo con las directivas vigentes de la UE.

Este producto cumple las directivas europeas 89/336/CEE, 73/23/CEE y 93/68/CEE.

Este equipo cumple la norma de seguridad DIN EN 60065 (VDE 0860) y, con ello, la norma internacional de seguridad IEC 60065.

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas y ópticas.



381J601

